



VOS DONNÉES VOS DROITS (YOUR DATA YOUR RIGHTS)

Ce garde-manger est en train de passer à un système électronique pour gérer son processus d'admission. Cela signifie que toutes les informations qui étaient auparavant recueillies sur papier seront désormais enregistrées électroniquement.

Cela constitue un grand changement pour ce garde-manger, pour la banque alimentaire et surtout pour vous ! Nous comprenons que vous puissiez avoir quelques questions et nous avons essayé d'y répondre pour vous ci-dessous. Si vous voulez en savoir plus, nous vous encourageons à parler avec le personnel de votre garde-manger local. (This pantry is switching to an electronic system to do its intake process. This means that all information that was previously collected on paper will now be saved electronically. This is a big change for this pantry, for the food bank, and most importantly for you! We understand you may have some questions and we have tried to answer them for you below.

If you want to know more, you are encouraged to talk with the staff at your local pantry.)



POURQUOI CE CHANGEMENT ? (WHY THE CHANGE?)

La Capital Area Food Bank est heureuse de collaborer avec ce garde-manger local afin de moderniser le processus d'admission. En prenant part à ce nouveau processus et en répondant à quelques questions, vous nous aiderez à réduire les temps d'attente pour les visites de retour à ce garde-manger et nous aider à prendre des décisions plus judicieuses sur la façon de servir votre communauté. (The Capital Area Food Bank is pleased to collaborate with this local pantry to modernize the intake process. By taking part in this new process and answering a few questions, you will help us reduce wait times for return visits to this pantry and help us make smarter decisions on how to serve your community.)

ALORS, EN QUOI CONSISTE LE NOUVEAU SYSTÈME ? (SO WHAT'S THE NEW SYSTEM?)

Ce système s'appelle Service Insights. Il s'agit d'un outil d'information électronique qui facilite la tâche des garde-mangers qui permet de gérer les informations sur la communauté qu'ils servent tout en remplissant les exigences de rapport. (The system is called Service Insights. It is an electronic information tool that makes it easier for pantries to manage information about the community they serve while fulfilling any reporting requirements.)

DOIS-JE FOURNIR MES INFORMATIONS ? (DO I HAVE TO PROVIDE MY INFORMATION?)

Non, mais pour bénéficier du programme USDA/TEFAP (The Emergency Food Assistance Program), nous devons connaître les informations suivantes (No, but in order to receive USDA/TEFAP (The Emergency Food Assistance Program), we will need to know the following information) :

- Prénom et nom de famille (First and last name)
- Adresse (Address)
- Nombre de personnes dans votre foyer (Number of people in your household)
- Votre revenu mensuel OU si vous participez à des programmes d'aide tels que SNAP/titres alimentaires, TANF, etc. (Your monthly income OR if you participate in any assistance programs such as SNAP/food stamps, TANF, etc.)

Nous vous demanderons également de préciser votre race ou votre origine ethnique, ainsi que le nom et l'âge des membres de votre foyer. Vous n'êtes pas obligé de répondre à ces questions pour bénéficier du TEFAP, mais nous espérons que vous choisirez d'y répondre. (We will also ask about your race or ethnicity, and the names and ages of your household members. You are not required to answer these questions to receive TEFAP, but we hope that you will choose to answer them.)

DEVRAI-JE LE FAIRE À CHAQUE FOIS ? (WILL I HAVE TO DO THIS EVERY TIME?)

Non. L'utilisation de Service Insights nous permet de stocker vos informations électroniquement et d'accélérer les visites futures. Nous vous demanderons simplement de vérifier et de mettre à jour vos informations de temps en temps. (No. Using Service Insights allows us to store your information electronically and make future visits quicker. We will just ask you to verify and update your information from time to time.)

Des questions ou des préoccupations ? Envoyez-nous un e-mail à ServiceInsights@capitalareafoodbank.org
(Questions or concerns? Email us at ServiceInsights@capitalareafoodbank.org)



Ensemble, nous pouvons lutter contre la faim



VOS DONNÉES VOS DROITS (YOUR DATA YOUR RIGHTS)

LA PROMESSE DE CAFB EN MATIÈRE DE DONNÉES (THE CAFB DATA PROMISE)

Nous vous traiterons, vous et vos informations, avec dignité et respect. (We will treat you and your information with dignity and respect.)

Nous vous traiterons, vous et vos informations, avec dignité et respect. Si vous ne voulez pas fournir vos informations ou si vous ne vous sentez pas à l'aise pour répondre à des questions, nous respectons ce choix et ferons de notre mieux pour vous fournir des services, quoi qu'il arrive. Nous nous fierons à vos réponses et nous vous fournirons toujours le meilleur service possible, quoi qu'il arrive. (If you do not want to provide your information or if you feel uncomfortable answering any questions, we respect that choice and will do our best to provide services to you no matter what. We will trust your answers and will always provide our best service no matter what.)



Nous assurerons la sécurité de vos informations. (We will keep your information safe and secure.)

Nous garderons les informations que vous nous fournissez au mieux de notre possible. Nous ne partagerons pas vos informations personnelles et individuelles avec quiconque en dehors de ce réseau de partenaires. Service Insights applique des normes de sécurité très strictes et les utilisateurs ne peuvent voir que les informations qu'ils ont besoin de voir. L'enregistrement des informations de cette manière est beaucoup plus sûr que l'enregistrement sur papier. (We will guard the information that you provide us with to the best of our ability. We will not share your personal, individual information with anyone outside of this partner network. Service Insights has very high security standards, and users can only see the information that they need to see. Recording information in this way is much safer than recording it on paper.)



Nous n'utiliserons ces informations que pour vous fournir de meilleurs services. (We will only use this information to provide better services for you.)

En nous fournissant vos informations de base, vous nous aidez à adapter au mieux nos services aux besoins de la communauté. Nous n'utiliserons pas ces informations pour surveiller votre activité individuelle ou limiter les services qui vous sont offerts. Toute personne accédant à vos informations le fera uniquement pour enregistrer les services fournis ou mettre à jour votre profil. Votre garde-manger et Food Bank peuvent produire des rapports afin de rechercher des tendances et d'en savoir plus sur la communauté, mais les rapports ne permettront pas d'identifier des informations spécifiques et individuelles. (By providing your basic information to us, you help us to tailor our services to community needs as best as we can. We will not use this information to monitor your individual activity or limit services to you. Anyone accessing your information will only do so to log services provided or update your profile. Your pantry and the Food Bank can run reports to look for trends and learn more about the community, but the reports will not identify any specific, individually identifiable information.)

Des questions ou des préoccupations ? Envoyez-nous un e-mail à ServiceInsights@capitalareafoodbank.org
(Questions or concerns? Email us at ServiceInsights@capitalareafoodbank.org)

Ensemble, nous pouvons lutter contre la faim